

# In der Marienkirche In St. Mary's Church

German lyrics: Therese von Jacob (1797–1870)\*  
English lyrics: Christopher Inman, © Helbling

Musik: Carl Loewe (1796–1869),  
5 Lied- und Chorlieder op. 81/4

Un poco adagio, affettuoso

*p*

S  
In der Ma - ri - en - kir - che be - gru - ben sie ihn, und  
'Twas in St. Mar - y's Church they laid him to rest, and

A

T  
*p*  
In der Ma - ri - en - kir - che be - gru - ben sie ihn, und  
'Twas in St. Mar - y's Church they laid him to rest, and

B

Klavier/Piano  
(für die Probe/  
for rehearsal)

3

sie im Ma - ri - en - chof aus ih - rem Grab ein rot  
she in the choir was laid Deep red the rose - bush that

*cresc.*

sie im Ma - ri - en - chof aus ih - rem Grab ein rot  
she in the choir was laid Deep red the rose - bush that

*cresc.*

sie im Ma - ri - en - chof aus ih - rem Grab ein rot  
she in the choir was laid Deep red the rose - bush that

*cresc.*

Verses 18 and 19 are from a German rendering of the 20-verse traditional Scottish ballad *Der schwarze Douglas*, which is set in the County of Selkirk. Therese von Jacob, verh. Robinson, veröffentlichte diese Übertragung unter dem Pseudonym Talvj 1840 in ihrem Buch *Versuch einer geschichtlichen Charakteristik der Volkslieder germanischer Nationen* [...], S. 565–567. / *Verses 18 and 19 are from a German rendering of the 20-verse traditional Scottish ballad The Black Douglas, which is set in the County of Selkirk. Therese Robinson, née von Jacob, published this rendering in 1840 under her nom de plume Talvj in her book Versuch einer geschichtlichen Charakteristik der Volkslieder germanischer Nationen [Attempt at a description of the folk songs of the Germanic nations], pp 565–567.*

6

*p* *pp*

Rö - se - lein sprosst, aus sei - nem ein Weiß - dorn her - vor, ein  
 sprang from her grave, and white bloomed the may where he lay, white

*p* *pp*

Rö - se - lein sprosst, aus sei - nem ein Weiß - dorn her - vor, ein  
 sprang from her grave, and white bloomed the may where he lay, white

*p* *pp*

Rö - se - lein sprosst, aus sei - nem ein Weiß - dorn her - vor, ein  
 sprang from her grave, and white bloomed the may where he lay, white

*p* *pp*

Rö - se - lein sprosst, aus sei - nem ein Weiß - dorn her - vor, ein  
 sprang from her grave, and white bloomed the may where he lay, white

10

*cresc.*

Weiß - dorn her - vor. Die neig - ten sich, die ver - zweig - ten sich, wä - ren  
 bloomed where he lay. These, grow - ing close, tight - ly in - ter - twined, show - ing

*cresc.*

Weiß - dorn her - vor. Die neig - ten sich, die ver - zweig - ten sich, wä - ren  
 bloomed where he lay. These, grow - ing close, tight - ly in - ter - twined, show - ing

*cresc.*

do - her - vor. Die neig - ten sich, die ver - zweig - ten sich,  
 wh lay. These, grow - ing close, tight - ly in - ter - twined,

*cresc.*

Weiß - dorn her - vor. Die neig - ten sich, die ver - zweig - ten sich, wä - ren  
 bloomed where he lay. These, grow - ing close, tight - ly in - ter - twined, show - ing

13 *dim.* *cresc.*

gern ein-an-der recht nah, dass je-der gleich er-ken-nen konnt: Zwei  
 joy that close-ness can bring, re-vealed to all with eyes to see: Two

*dim.* *cresc.*

gern ein-an-der recht nah, dass je-der gleich er-ken-nen konnt: Zwei  
 joy that close-ness can bring, re-vealed to all with eyes to see: Two

*dim.* *p* *cresc.*

wä-ren gern ein-an-der recht nah, recht nah, dass je-der gleich er-ken-nen konnt: Zwei  
 show-ing joy that close-ness can bring, can bring, re-vealed to all with eyes to see: Two

*dim.*

gern ein-an-der recht nah, dass je-der gleich er-ken-nen konnt: Zwei  
 joy that close-ness can bring, re-vealed to all with eyes to see: Two

17 *dim.*

Lie-ben-de ru-hen all-da, zwei Lie-ben-de ruh-ten all-da.  
 lov-ers here sleep-ing at peace, two lov-ers here sleep-ing at peace.

*dim.*

Lie-ben-de ru-hen all-da, zwei Lie-ben-de ruh-ten all-da.  
 lov-ers here sleep-ing at peace, two lov-ers here sleep-ing at peace.

*dim.*

Lie-ben-de ru-hen all-da, zwei Lie-ben-de ruh-ten all-da.  
 lov-ers here sleep-ing at peace, two lov-ers here sleep-ing at peace.

*dim.*

Lie-ben-de ru-hen all-da, zwei Lie-ben-de ruh-ten all-da.  
 lov-ers here sleep-ing at peace, two lov-ers here sleep-ing at peace.